



EL EDITOR



Vol. VII No. 46

Week of June 14 through 20, 1984

Lubbock, Texas

25c

OSHA Tiene Audiencia En Lubbock



Miembros de La Unión Internacional de Trabajadores del Campo y de la Industria, proponentes de esta área testificaron en la audiencia sobre facilidades sanitarias en la industria de la agricultura.

Estos campesinos en su mayoría mujeres dijeron que actualmente siguen careciendo de los servicios sanitarios,

agua limpia y pura para beber, y agua para lavarse las manos. "Los rancheros, y las compañías agrícolas no han hecho caso a la ley que dictamina que los rancheros y los patronos deberán poner escusados sanitarios y otros servicios esenciales para nuestra salud". Dijo un trabajador del campo que testifico en la audiencia.



Persons from all over Texas came to give testimony before the Occupational Safety and Hazard Act board members to lobby for better sanitary facilities for farmworkers which included restrooms, laboratories, and drinking water. OSHA was considering expanding laws presently in effect in Texas throughout the nation. Persons testifying said that OSHA was need in Texas to provide stricter enforcement of the present laws. OSHA received testimony for 2 days.



Organizaciones que trabajan en proyectos de ayuda para trabajadores del campo y gente de bajos recursos económicos a través del estado, se dieron cita el pasado día martes, 12 de junio, con el propósito de discutir y buscar formas y recursos económicos para proporcionar servicios a los campesinos.

Después de varias horas de discusiones y ponencias, los participantes decidieron formar una organización que agrupe a diferentes agencias y organizaciones, y así de esta

manera, poder tener una voz más fuerte en la búsqueda de fondos económicos para proveer la ayuda requerida por los trabajadores del campo, los cuales son los más desprotegidos de la sociedad estadounidense.

Según Ricardo Lopez-director del Guadalupe Neighborhood Center, uno de los organizadores principales de esta reunión, dijo que se planeaban próximas reuniones para hechar andar esta agrupación de organizaciones.

LUBBOCK, TX.— Con motivo de escuchar testimonios de trabajadores agrícolas, organizaciones e individuos, tocante a la salubridad en las labores, oficiales del Departamento del Trabajo de E.E.U.U., llevaron a cabo una audiencia pública los días 14 y 13, del corriente mes.

Entre los temas que más se escucharon en la audiencia se encuentran los siguientes:

Las pesimas condiciones sanitarias en las cuales el trabajador del campo labora; La falta de escusados sanitarios, agua potable y fresca para beber y agua limpia para lavarse las manos; Así como la explotación de los obreros del campo. Otro de los temas redundantes en esta reunión fue, el daño tan terrible que sufren los campesinos, al ser expuestos a químicas y venenos en los campos de labranza.

Después de 11 años de pleito legal y deliverraciones contra el Departamento del Trabajo de los Estados Unidos, la corte dio la orden para que el Administración de Seguridad y Salud en el Trabajo (OSHA - Occupational Safety and Health Administration, siglas en inglés) requiera que a todo trabajador se sea ocupado en la agricultura, se le proporcionen escusados sanitarios, papel higiénico, agua potable y fresca y otros servicios.

Aunque el Estado de Texas ya tiene una ley que demanda que a los trabajadores del campo se les den estos servicios, esta ley no a sido enforzada. La falta de agentes de OSHA, que exigan y demanden a los empleadores a cumplir con la ley, es la causa principal del problema.

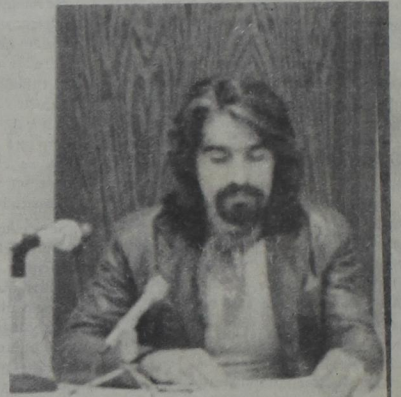
Según declaraciones de alunos concurrentes.

Esta es la primer vez que este proyecto es conciderado por OSHA. Uno similar fue rechazado en 1970 después que patronos, compañías agrícolas y políticos corruptos protestaron en su contra. Este propósito sera aplicable aproximadamente a 529,000 trabajadores en toda la nación.

La Doctora Paula Rogge, la cual trabaja dando servicios de salubridad a familias en El Valle del Rio Grande, por lo general obreros del campo y sus familias testifico que la falta de srvcios sanitarios, agua limpia para lavarse las manos antes y después de ir al escusado, así como el que a los trabajadores del campo no se les tenga agua potable para beber y la exposición de estos a los pestisidas y químicas que se usan en la industria agrícola, trae como consecuencia enfermedades gastrointestinales, del riñon, del higado, de los ojos, la piel y en algunos casos cuando a los trabajadores no se les proporciona agua fresca para beber pueden sufrir deshidratación e infección en las vias urinarias.

Varios trabajadores agrícolas al hacer su intervención en la audiencia explicaron que actualmente siguen careciendo de los servicios mencionados, y que a consecuencia de esto sus familias y ellos sufren enfermedades.

Organizaciones de diverso indole sometieron una petición para que el Acta de Seguridad y Salud en el Trabajo exiga a los rancheros y compañías agrícolas que den a sus empleados escusados sanitarios, agua potable para beber, así como agua



Jesús Moya, Director de La Unión Internacional de Trabajadores Agrícolas y de la Industria, sindicato que agrupa trabajadores de ambos lados de la frontera, y con sede en El Valle del Rio Grande, dijo a los agentes del Departamento de Trabajo que si no se estructuraban y se enforzaban leyes que protegeran a los obreros del campo, estarían contribuyendo al deterioro del actual sistema y apurarían la guerra entre los trabajadores y sus patronos.

limpia para lavarse las manos, inmediatamente. Entre las organizaciones que hisieron esta petición se encuentran: Guadalupe Neighborhood Association, Texas Rural Legal Aid, International Union of Agricultural and Industrial Workers, Migrant Legal Action Program, West Texas Legal Services, Motivation Education and Training, Migrant Workers Resource Center, Catholic Family Services, Farm Workers Health and Safety Project.

Jesús Moya, dirigente de la Unión Internacional de Trabajadores Agrícolas y de la Industria —sindicato que agrupa trabajadores en ambos lados de la frontera, con base en El Valle del Rio Grande dijo que, "Es degradante y penoso que hoy, cuando el hombre esta llendo al espacio, cuando tenemos

una sociedad tan abanzada y en el país más rico del mundo, se esté dicutiendo, el que a los obreros del campo, los cuales producen la comida para la gente de este país, se les proporcionen los servicios mas basicos para poder hacer sus nesecidades fisiológicas, sin el peligro o el riesgo de contraer alguna enfermedad y en ocasiones hasta la muerte".

Moya, al dirigirse a los oficiales de OSHA-procedentes del Gobierno Federal enfatizo diciendo, "Si no se estructuran y se enforzan leyes que protejan al trabajador, de la explotación desmedida que sufren por parte de los patronos, ustedes como agentes del gobierno estaran contribuyendo al deterioro de esta sociedad, forzando a los obreros a declarar la guerra contra su enemigo en común... El capitalista explotador.

Representantes Votan a Favor de Multar por Ocupar Indocumentados

La Casa de Representantes de los Estados Unidos logro pasar un proyecto de ley que castiga a personas quien ocupan a trabajadores indocumentados. Dicha ley, según los proponentes, es designada para desanimar que indocumentados crusen las fronteras de los Estados Unidos ilegalmente en busqueda de trabajo.

La ley dice que cualquier persona quien emplea tres o mas personas indocumentadas estara violando la ley. Se le daría una alvertencia al patron por la primera violación y una multa por la segunda violación. Las multas podrian ser hasta \$2,000 por cada trabajador indocumentado en actual empleo.

Aun que los representantes lograron pasar esta ley se negaron agregarle a la ley que se les hicieran cargos criminales encontra personas quien violaran la ley.

En la ley pasada antes por el Senado de los Estados Unidos, la cual es similar a la de la Casa, una persona hayada culpable de ocupar a indocumen-

tados consistentemente podria ser mandado a la carcel por hasta 6 meses.

Los oponentes de la ley alegaron por el rehuso de dicha ley ante la Casa de Representantes diciendo que es discriminatoria encontra todo Hispano en esta nación.

Aun esto, la Casa voto 304 a 120 encontra una alternativa ofresida por los representantes Hispanos. La alternativa pedia que se aumentara el enforamiento de diferentes leyes de trabajo que actualmente existian antes de esta nueva ley como metodo de desanimar la explotación del trabajador indocumentado.

El Rep. Henry B. Gonzalez, representante demócrata de Texas, y Arnoldo S. Torres, director ejecutivo de LULAC, predijeron que los castigos encontra los patronos no tendria efecto en la inmigración ilegal, la cual ellos dicen es causada por pobreza en America Latina.

"La unica manera en la cual vamos a parar la inmigración ilegal es que pongamos soldados cada

tres yardas y una cerca atravesando la frontera de 2,000 millas," dijo Gonzalez.

Torres dijo que los que no realizaban los miembros de la Casa de Representantes era que las presiones de la probesa iba traer a estos inmigrantes a los Estados Unidos a pesar de todas la leyes ue hubieran en los libros. "La probesa va causar la inmigración que continúa," dijo Torres.

Los castigos por ocupar a los trabajadores indocumentados es la parte mayor de la nueva ley de inmigración proponida por el Senador Simpson y Rep. Mazzoli para rebajar la inmigración de trabajadores indocumentados pero otra parte de la ley le daría amnestia a todo inmigrante indocumentado que ha vivido en los Estados Unidos desde el 1982 para que se quedara como residente legal en los Estados Unidos y le también le diera la oportunidad ultimamente para ser ciudadano.

Se espera que esta provición, la de dar amnestia, va causar mas

controversia en la Casa de Representantes ya que muchos de los legisladores mas conservativos estan encontra de esta provición diciendo que los trabajadores indocumentados quien serian dados amnestia le costaran millones de dolares en beneficios sociales a los Estados Unidos.

Se espera que la Casa de Representantes continúe alegando el proyecto de ley Simpson-Mazzoli por el resto de esta semana y parte de la próxima.

Noticiero En KCLR Por El Editor

Bidal Agüero, dueño y editor de este periódico y Pete Rodríguez, dueño de la estación KCLR de Ralls anunciaron que empesando el lunes los colaboradores de El Editor estaran produciendo un programa de noticia todos los días a las 12 medio día y a las 5 pm. "Estaremos presentando noticias locales, estatales, y nacionales," dijo Agüero.

Editorial

We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm to us.

Denunciamos la injusticia no porque nos repugna pero porque nos puede hacer daño.

La Rochefoucauld, (Maxims)

It is interesting and somewhat sad to realize the Reagan Supreme Court has set equal opportunity many, many years back. The decision made by the Supreme Court to scuttle much of what helped minorities obtain a piece of the "American Dream" will further lower our people in the economic as well as the educational fields. Imagine the type of Supreme Court we will have four years from now if Reagan wins in November? The person elected president in November will more than likely name at least three Supreme Court Justices. The new justices will hold the balance for either a reactionary or a well-meaning Court. A reactionary court will more than divide this nation — it could make us go back to the streets as was done in the 60's.

Much progress has been made in the last 20 years as we now see both Chicanos and Blacks in good positions. Many worked hard and it was through sweat and tears that they acquired their positions. Many worked just as hard but because of discrimination and lack of affirmative action by official were unable to obtain good jobs.

The Reagan Administration and the Reagan Supreme Court have certainly slapped us in the face now. The time is now to being to work to defeat Reagan or shall we turn the other cheek?

Es interesante y triste de realizar que la Corte Suprema de los Estados Unidos ha atrasado la oportunidad igual del ciudadano por muchos años. La reciente decisión hecha por la Corte de desacer las reglas que le ha dado a las minorías la oportunidad de ser parte del "Sueño Americano" retrasará a nuestra gente más abajo en la escalera económica y en el ramo educacional.

Se imagina que tipo de Corte Suprema tendremos si se re-elige Reagan este próximo noviembre? El presidente que se electe en noviembre tendrá la oportunidad de nombrar otros 3 jueces de la Corte. Los nuevos jueces serán el balance de la Corte y ellos decidirán si la Corte será reaccionaria o justa.

Se se elije una Corte reaccionaria, puede ser que nuestra gente tenga que regresar a las calles haci como en los 60's.

Se ha hecho mucho progreso en los últimos 20 años para el empleo afirmativo para las minorías en los Estados Unidos. Algunas de estas personas alcanzaron sus trabajos por el sudor y lagrimas de todos los años pero desgraciadamente muchos fueron excluidos por discriminación. Por eso es que este tipo de leyes eran necesarias.

El tiempo es ahorita para tratar de sacar a Reagan de la Presidencia. El tiempo es ahorita para empear a hacer a nuestra gente realizar que se necesita un cambio para adelante y no para atras.

Nixon's Right — But Who Will Listen?

By Richard Salvatierra

Say what one might think about Richard Nixon, there can be little doubt about his having more knowledge and experience in the formulation of foreign policy than any other recent president—Gerald Ford, Jimmy Carter or Ronald Reagan: If Nixon weren't so controversial, more people in high echelons of government would have been turning to him for advice on matters about both domestic and foreign policy.

I have a position word to say about his today:

More specifically, about a new book he has authored entitled *Real Peace—A Strategy for the West*. It is a brief but very substantive tour d'horizon of international problems facing the United States:

In a sense, this book is a sequel to *The Real War*, a larger work that Nixon published a few months before the 1980 presidential elections and which underscored that World War III already had begun, by way of small wars in many places that many MU residents hardly can locate on a world map—places like El Salvador. In *Real Peace*, the former president criticizes the Reagan administration for its overblown rhetoric and saber-rattling with regard to the Soviet Union, saying the administration has failed to seize the middle ground between confrontation and appeasement.

Nixon does give Reagan credit for reversing much of the isolationism, pacifism and moralizing that passed for foreign policy during the Carter years.

"President Carter," says Nixon, "has tried to practice detente without detrence, (and) the results were a disaster." Nixon adds:

"The Soviets expanded their domination in the Arabian Peninsula, in southern Asia, in Africa and in Latin America. The lesson is clear. We can influence Soviet policies, but only if we recognize they will react to our policies. If we block their advances, they will choose restraint, and negotiate: If we give an inch, they will

take a thousand miles."

Nixon begins *Real Peace* with a conceptual distinction he makes between "real peace" and "perfect peace." He emphasizes—"There can be no real peace in the world unless a new relationship is established between the United States and the Soviet Union."

The author describes "perfect peace" as a dangerous and common fallacy—"Idealists long for a world without conflict, a world that never was and never will be." But he states that real peace can be the result of a proper managing and containing of conflict between competing nations, and he cites two "fundamental truths":

"First, conflict is a natural state of affairs in the world. Some nations are certain to be unsatisfied by what they have and will try to get more, for a variety of reasons and through a variety of means. Other nations will resist the designs of these acquisitive powers. One way or another, nations in such positions will come into conflict, and if they cannot resolve their conflicts peaceably, they will eventually try to resolve them violently."

"Second, nations only resort to aggression when they believe they will profit from it. Conversely, they will shrink from aggression if it appears in the long run it will cost them more than it benefits them."

Nixon emphasizes the importance of relative parity between the U.S. and Soviet nuclear arsenals as a factor that would deprive either side of "victory" in the event of an all-out confrontation.

Nixon describes the fact that in the last decade or more, far too many foreign policy questions have turned into domestic issues, i.e., they have become partisan issues. Hence, a consensus seemingly has been impossible on such critical matters as arms control, immigration reform, human rights, East-West trade, and so forth Mark Falcoff, a resident fellow at the American Enterprise Institute, has this to say on that problem:

No consensus will be possible, "at least not as

long as the rewards for politicians (and the media people and pollsters who light their way) are greater in undermining the foreign policy efforts of any administration than helping them succeed."

One other point by Falcoff that I tend to agree with—

"The dominant wing of our foreign policy establishment—in spite of some welcome remissions—still wants us to ask the world, particularly the Third World, for permission to exist (and does so in nearly every issue of *Foreign Policy*)."

Nixon writes about the sagging Western alliance, NATO, an alliance that has been held together by "our reverence for liberty." He believes NATO's neglect of conventional forces has "increased the chances of nuclear war in Europe."

He cites approvingly a study published in the *London Economist* which shows that it would take only a "relatively modest" budget increase on the part of NATO countries to beef up conventional forces.

Unfortunately, says Nixon, there are too many West Europeans who "continue to expect the U.S. to carry the ball in crisis after crisis."

But a fact of life he underscores is that "the U.S. cannot build a lasting peace without Europe," and thus "the best thinking of the Western world" must be mobilized to work out differences.

It's too bad an examination of critical foreign policy questions similar to the one undertaken by Nixon in *Real Peace* isn't part of the Mondale-Hart-Jackson agenda. But I suppose that's too much to expect from politicians who know that getting elected is the bottom line of all political wisdom, and that truly serious discussion of foreign policy isn't a "marketable" item. In any case, Nixon's book is timely, and it is worth reading.

(Richard Salvatierra is a retired career U.S. foreign service officer who currently is serving as a special assistant to the president of the University of Arizona, Tucson)

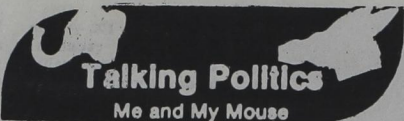
Letter to El Editor

Dear Mr. Aguero:

On the May 31 through June 6, 1984 edition of El Editor, you printed my name in support of Lloyd Doggett without my permission. In the future, please refrain from such action or get my approval first.

Sincerely,
Maggie Trejo
Councilwoman

Editor's Note: Endorsement names were collected in the majority by West Texas Democrats and their members, although some names were collected by myself. Names I collected were contacted personally. I was advised by the Doggett campaign coordinator that your name was submitted by Maria Luisa Mercado. The advertisement was a paid ad and we only print what is demanded. We advise that you send this letter to the appropriate and responsible party.)



In Austin preparations are already being made for the Doggett victory party to be held June 16...and in Lubbock we have a moment of silence for Hance and all his cronies.

But Hance is coming up with a new idea...He says that he is going to sue people for voting in both the democratic and the republican primaries...but who is to say who those cross voters voted for Doggett or Hance... Hance is accusing republicans of telling their members to cross vote because they knew Gramm would have a better chance to win against Doggett than Hance. Well this is probably true because people would be so confused and not really know who was a republican and who was the democrat....Now we have a real choice.....Isn't that the way it's supposed to be?

O'Neil, McGovern, Carter, and all the other big-wigs in the democratic party are already lining up behind Walter Mondale. But Gary Hart says that he will hang in there up until the last minute of the election and probably up until Mondale offers him the vice presidency. Jesse Jackson is really bringing out many issues and trying to raise questions as to the Democratic platform. During his recent appearance before the platform committee, Jackson once again called for the elimination of the run-off primary and for changes in other rules. Jackson said that "a new Democratic president must right the balance in the scales of public policy by emphasizing, at a minimum, programs providing for justice, jobs and peace."

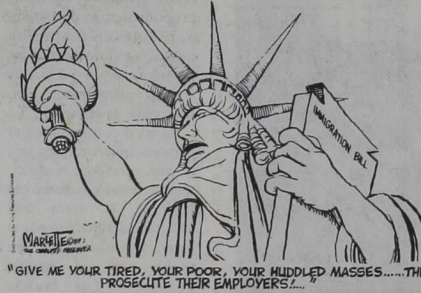
Senator Lloyd Bentsen, many times mentioned as a possible vice-presidential candidate, says that he plans to re-capture the Senate majority. Some of the races spotlighted are: Iowa, where the incumbent republican has admitted that he visited a "health club that offers nude encounters"; Mississippi, where the former governor-William F. Winter is running a strong race against a G.O.P.P. incumbent freshman; Illinois, where D-Rep. Paul Simon is running a very strong race according to the polls against Sen. Charles Percy; and last but not least Texas, where party officials are willing to bet that Reagan's Coat-tail will not be long enough to get the party switcher, Phil Gramm into office.

Benston, chairman of the Democratic Senatorial Committee, says that he hopes to raise at least \$8 million—still only a fraction of what the Republicans are expected to raise - and to hold back about \$1 million to funnel into close races. We hope that Benston will not forget the crucial Doggett-Gramm race.

And "Talkin' Politics" also will start looking at several bills that affect chicanos and poor people. We plan to look not only at nation bills but also state, since the legislature is now in special session.

Of course the major bill in the spotlight this week is the immigration bill. As it looks now, the bill will pass the House, with perhaps a few amendments. The amendment concerning employer sanctions has already passed under the protest of the Hispanic caucus and many Hispanic leader. The issue was that now employers will be leery of hiring chicanos and other native born hispanics for fear that they are undocumented immigrants. The national I.D. amendment did not pass....So now how will employers be able to tell the difference?....By asking for an I.D.

So all you chicanos that are looking for jobs....be sure and carry an I.D.Will anyone be asked for an I.D.? or just the ones with brown faces or that speak a language other than English?



The Reagan-appointed Supreme Court is starting to do its job well. In two major opinions, the Court set back civil rights to the 1950's. The Court ruled that the hire last, fire first policy which really means that minorities who are hired last to jobs affected by affirmative action are the first to go when lay-offs come, was alright.

Good-bye affirmative action, hello discrimination! In another case, the Court ruled that police do not have to read the Miranda rights to a person that is arrested if time does not allow....But the police will be the only ones to determine when there is time....Good-bye rights!, until the policeman has time!

¡Subscribase!

El Alacrán

"El Que Pica Con La Cola"

Cuando me senté a escribir estos artículos, se seguían contando los votos de las elecciones de 2 de junio. Según los últimos reportes del instante, Doggett llevaba cerca de 1,000 votos de ventaja, o sea lo doble de lo que se calculó el día de las elecciones. Si así terminan los números de votos Hance habrá de pagar por darle más votos a Doggett...¿Que ironía!...¿Que linda ironía y que sabor tan bueno de puro tepache del mero, mero bueno!...Bueno, no hay que cantar victoria hasta que todos los votos estén contados.

Por hay se dice que Salinas se va a volver republicano como lo es Hance y Gramm. También se dice que Salinas, el caballero "líder" de la calle Vanda, y la gordita dama del barrio de Guadalupe se van a volver republicanos si es que Hance pierde. Que lastima...¿Quien nos va a ayudar a elegir a Doggett en Noviembre, si es que gana en este mes?

Mr. "Don Juan" Caraveo y su voz melódica en la B-Grande nos pone alegres. Estoy seguro que su programa de Radio es uno de los mejores en Llano Estacado.

¿Quien fué el entrenador (coach) de los Raiders, los campeones universales de football?...¿Un mexicano! ¿Y quien fué el entrenador de los Celtics, los campeones universales de basketball profesional?...¿Un negro!...¿No que no pueden las minorías? El mexicano ha ganado no solo un campeonato sino dos. Y el negro ganó en su primer año de coach. ¿Quien quiere adivinar como se llaman estos individuos?

Segun me platican el gobierno federal quiere sembrar desechos de energía nuclear cerca de Tulia, entre medio de Amarillo y Lubbock. Yo, naturalmente, recomiendo que no lo hagan. Miren lo que les pasó ha muchos Japoneses y a personas y animales en Nevada...¿Cancer jóvenes...cancer y disfiguramiento! Si no lo creen preguntente a Bidal...que no ven como quedo él por andar cerca de lo

nuclear. Seriamente, lo nuclear con agua—agua que posiblemente tengamos que usar nosotros—puede causar muchos enfermidades y problemas.

Honduras es un campamento militar de Tio Samuel. Si se le antoja a Raygun (Reagan, compañero de "nuestros líderes") invade a El Salvador y a Nicaragua para destruir y matar, como en Viet Nam y para salvar a esa gente del comunismo, mientras que él besa a los líderes comunistas chinos. Lo bueno, como lo es casi siempre, mucha de nuestra gente (chicanos, hispanos, latinos, etc., etc.) serán los primeros en pelear. Si no creen que es verdad, preguntente a Tower (Juanito) o a Hance, otro amigo de Raygun.

No llores chato de la Vanda no llores bato del 83 Aquí se va a quedar Hance pa' que le besen los pies.

Y a ti gordita del barrio si te falta compañero escoje a tu querido cuate pues te queda bien, esta muy güero

¿Y el campout de LULAC? Pues se oye por hay que hubo varios heridos. Entre ellos Bidal quien se corto la pata mientras andaba en el lago. Pero dicen que nomas se lo labo un poquito con cerveza y regreso a el lago. Pues tambien dicen que Mandito se enfrento con un arbol preguntandole porque se le paro en frente. Y quesque hubo un carro que caminó solo y quesque alguien gritaba "zee car, zee car" y que todo los LULAC miraba pa'riba y Jose empeno a bailar el hula. Y quesque Tomas todavia quiere saber porque el joven queria una pink-poka-dotted-ping-pong-paddle.

Bueno que todas las actividades del campout fueron atodador. Nos prometen los LULAC que el próximo año tambien van a nombrar a Bidal como campout chairman pero que no lo van a dejar que lleve su moto ni que se meta al agua.

EL EDITOR

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, Tel. (806) 763-3841. Subscription \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5pm Wednesday prior to publication.

Commentaries and guest editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher.
Editor/Publisher Bidal Aguero
Staff: Manuel Garcia, Nelas Rios, Blas Mojica, Jesse Reyes, Luis Ordoñez, Mauro Gonzalez, Manuel Orona, Benito Orona.

The Galleon San José

By Peter Nares
BOGOTA, Colombia—In 1708, British warships attacked a Spanish fleet off the South American coast near the Caribbean port of Cartagena, and they sank the galleon San José. New attempts may be made soon—276 years later—to locate the wreckage of the ship.

The San José is thought to contain one of the world's most valuable sea treasures—Gold, silver and jewelry aboard the galleon are estimated to be worth more than a billion dollars. Rodolfo Segovia, a Colombian who has investigated the sinking of the ship, commented to the Bogota newspaper *El Tiempo* last month:

"It is unlikely that a more valuable shipwreck lies at the bottom of the sea." He added: "And its historical and archeological value are incalculable." Segovia is not a man prone to hyperbole. A cool-headed city executive, he is the president of the Colombian state petroleum corporation Ecopetrol.

Another man with more than a passing interest in the San José is the British treasure hunter John Grattan. He has traveled to Colombia in a bid to locate the wreck. Declared Grattan: "Of all the shipwrecks we have knowledge of, the San José is the greatest."

In Bogota, there is an agreement that the galleon may prove to be the find of the century if its wreck can be pinpointed beneath the Caribbean. The ship, it is believed, went down near the *Islas del Rosario*, to the

southwest of Cartagena, the port and holiday resort on the Caribbean coast of what is today Colombia.

In the 18th century, when Spain and Britain were at war, the Royal Navy launched constant attacks on galleons plying between the Spanish Latin American colonies and Europe.

In one such attack, a British fleet surprising a Spanish convoy, of three warships and 14 cargo vessels. The convoy had sailed from Portobello, in present-day Panama, for Cartagena in 1708.

The San José, manned by 600 sailors, was loaded with gold and silver from the Andean highlands. Its cargo included 13 years' supply of ingots from the Potosí mines, gold coins, and works of art.

The British attacked with men-of-war and a fire-ship, and the San José exploded in the sea battle. The treasure of a second galleon, the San Joaquin, was saved, but it was not till three years later that its cargo arrived in Spain. For safety, the Spanish transferred the gold aboard the vessel to a French warship, which sailed with the treasure to Spain.

In recent years, there have been a number of attempts to locate the wreck of the San José. With the permission of the Colombian authorities, an affiliate of Glocca Morra Inc., of the Cayman Islands, explored in the Caribbean for the remains of the galleon.

For his part, treasure hunter Grattan is reported to have identified the 5-square-mile area of the

Caribbean where the San José exploded. Some years ago, in an interview with the Colombian magazine, Cromos, he said that the wreck is believed to be some 200 meters beneath the sea. It would cost some \$5 million to recover its treasure, he told reporters.

A veteran wreck-salvager, Grattan recovered nine tons of gold from a ship sunk off New Zealand in one of his previous expeditions.

Finding the San José has not been the only problem confronting booty-hunters in Colombian waters. Until this year, this Andean nation's law regarding submarine treasures was not clearly defined. Had the galleon's wreckage been salvaged, legal disputes might have ensued over the ownership of the galleon treasure.

But the situation has now been rectified. Any authorized explorer who locates and salvages the San José will have a right to 5 percent of the value of the treasure. The balance will be the property of the state.

Thus, if the treasurer is worth a billion dollars, its salvager would receive a \$50-million pre-tax return on an exploration investment which, in today's terms, could range from \$5 to \$10 million. The profit on the operation would be counted in many millions—a prospect almost certain to lure further galleon hunters to Colombian waters in the months to come.

(Peter Nares is a journalist in Bogota, Colombia.)
Hispanic Linck, Inc.
Copyright 1984

Noticias Nacionales



Reagan Dispuesto al Diálogo.

DUBLIN.- El Presidente Ronald Reagan ofreció reanudar las conversaciones con la Unión Soviética sobre la prohibición del uso de armas convencionales en Europa si ello aseguraría futuras negociaciones con Moscú para reducir el riesgo de una guerra.

Tres legisladores abandonaron el parlamento de Irlanda mientras el mandatario norteamericano hablaba. Asimismo, unos 5,000 manifestantes gritaron lemas contra Reagan y quemaron una bandera estadounidense frente al edificio, protestando contra la política de Estados Unidos en Centroamérica y en materia nuclear.

Tras el discurso de Reagan en el Parlamento irlandés, la Casa Blanca confirmó que el jefe de la delegación de Estados Unidos en las negociaciones sobre desarme en Estocolmo, James Goodby, realizó hace varios días un viaje secreto a Moscú y conversó sobre la propuesta de prohibir el uso de fuerzas convencionales en territorio europeo.

Fuentes norteamericanas dijeron que la respuesta preliminar de Moscú fue "bastante positiva". Reagan, quien viajó a Londres después de su discurso, dijo al Parlamento irlandés que la Unión Soviética rechazó las anteriores propuestas occidentales para reducir las tensiones entre Este y Oeste y en cambio, "se concentró en una declaración sobre el no uso de la fuerza".

Reagan dijo que las conversaciones sobre la reafirmación del no uso de la fuerza en Europa, "un principio en el que creemos hondamente, llevaría a la Unión Soviética a negociar sobre acuerdos que darían concretamente un nuevo significado a ese principio, nosotros gustosamente entraremos en dichas conversaciones".

"Debemos traducir la idea en acciones que construyan barreras eficaces contra el uso de la fuerza en Europa",

manifestó.

El anuncio del Presidente Reagan es importante porque el tema ha figurado como el pedido principal soviético en la Conferencia Sobre Desarme de Estocolmo, mientras que Washington ha puesto énfasis en su propia propuesta para reducir el riesgo de una "guerra accidental".

Un influyente funcionario estadounidense describió el ofrecimiento de Reagan de reanudar conversaciones con el Kremlin como un intento de "encontrarse con la Unión Soviética a mitad de camino".

La declaración de Reagan reiterando que Estados Unidos estaba preparado a frenar el despliegue de los misiles nucleares Pershing-2 y crucero en Europa occidental, a cambio de un acuerdo que se pueda verificar sobre los misiles de occidente y oriente, recibió un aplauso de los legisladores irlandeses.

Sin embargo, su defensa de la política de Washington en Centroamérica enfrentó un silencio.

"Estados Unidos no debe dar la espalda a las aspiraciones democráticas del pueblo de Centroamérica", dijo.

"El pueblo de Nicaragua y El Salvador tienen el derecho de resistir la pesadilla que poderes externos desean imponerles, al igual que tienen el derecho de resistir la violencia extremista interna, sea de la izquierda o de la derecha", agregó.

"Ahora, sé que algunos ven a Estados Unidos como una grande y poderosa nación, involucrada en los asuntos de naciones más pequeñas al sur y concluyen que nuestra misión allí es egoísta o intervencionista", manifestó.

"Bueno, el pueblo irlandés, de todos los pueblos, conoce bien a los norteamericanos y (sabe que) trabajamos por evitar la violencia y el conflicto", sostuvo.

Nota del Editor: Que sinismo de nuestro presidente, al hacer estas declaraciones.

The Law and Legal Services

By Tony Wright

If you are applying for or receiving Social Security benefits of any kind, you should be aware of your basic rights and responsibilities.

A person receiving any benefits is required to report any change of his or her situation to the Social Security Administration within ten (10) days. If you do not, you may lose your benefits or even be asked to pay back part or all of the money paid. Some of the changes that must be reported are change of address, change of income, conviction of felony crime, marriage, divorce, adoption.

If you make an application for Social Security benefits and you are denied, you have the right to appeal the

decision. Usually the time limits are 10, 30, or 60 days. If you receive any letters from Social Security denying you benefits, we suggest you talk to a lawyer, paralegal or some other person who understands Social Security rules and let them advise you about what steps you can take to protect your interests.

The rules of Social Security are quite complicated and there are many different kinds of benefits. Be sure to ask your caseworker about any questions you might have. It is best to get the name of the worker and the explanation of your questions in writing. If the explanation is not clear, talk to someone else at Social Security or seek outside legal advice.

Senadores Millonarios

WASHINGTON, (EFE).- La fama de millonarios que tienen los senadores norteamericanos está más que justificada, según se desprende de sus declaraciones de ingresos.

Los cien "Padres de la Patria" gozan de uno de los sueldos más altos del país, pero además su autoridad moral se ha convertido en una sustanciosa fuente de ingresos, como demuestran los tres millones de dólares en honorarios por discursos que recibieron durante el año pasado.

Multimillonarios como Edward Kennedy, John Danfort, John Heinz y John Warner —ex marido de Elisabeth Taylor— tienen, además de su sueldo de 69,000 dólares anuales, unos ingresos igual o mayores procedentes de discursos y artículos.

Los Senadores están obligados a declarar cualquier sueldo o regalo que reciban en el ejercicio de sus funciones, y así se ha sabido que Lowell Weicker valoró en cien dólares una caja de habanos que Fidel Castro le regaló después de un viaje a Cuba.

Los regalos de los senadores varían según sus gustos. Muchos son aficionados al aristocrático golf y citan entre los objetos recibidos un juego de palos. Otros, más intelectuales, enumeran obsequios como la carta del escritor Rudyard Kipling, valorada en 350 dólares, que recibió el demócrata por Vermont Patrick Leahy.

Encabeza la lista de "Oradores de Oro" el Senador republicano Robert Dole, esposo de la Ministra de Transportes, Elisabeth Dole, quien recibió durante 1983 un total de 188,000 dólares por discursos.

Le sigue Richard Lugar, uno de los líderes republicanos en la Cámara Alta, con 132,000 dólares.

Alarmado por los altos honorarios extraparlamentarios de sus miembros, el senado votó en junio pasado una ley para limitar esos ingresos a un 30 por ciento del sueldo como Senador.

Un total de 21 senadores recibieron por encima de 50,000 dólares por escribir o hablar para otros.



Anheuser-Busch Expands Minority Business Development

St. Louis, Mo., May 14, 1984—Anheuser-Busch Companies, Inc., parent corporation of the world's largest brewer, continues to intensify its efforts to do business with minority-owned firms through the third of a series of outreach seminars called Partners in Economic Progress. The most recent seminar was held in late April in Los Angeles, Calif., where some 200 minority business people met with purchasing representatives of five California facilities operated by Anheuser-Busch Companies.

Anheuser-Busch recognized that its decades old practice of utilizing minority-owned firms needed to be expanded, and last year launched the first Partners in Economic Progress program in Tampa, Fla.

"With the growth in our operation, we put a more aggressive program in place to inventory the millions of dollars spent each year with minority

businesses and to identify new areas of opportunity for minority-owned firms," Wayman F Smith III, vice president of corporate affairs, told the business people in attendance.

The California facilities represented at the Los Angeles seminar were Anheuser-Busch breweries in Los Angeles and Fairfield, Busch Industrial Products Corporation Bakersfield yeast plant and two company-owned branch distributors in Sylmar and Riverside. Also represented at the seminar was the Anheuser-Busch Companies corporate engineering department, which oversees major construction projects around the country.

The seminar was a joint project of Anheuser-Busch's California facilities and the company's corporate office in St. Louis, according to Floyd E. Lewis and Jesse Aguirre, executives in Anheuser-Busch's corporate affairs department who

help develop programs to foster company relationships with black and other minority businesses and construction firms.

"We do business with hundreds of minority-owned firms in nearly a hundred different categories. But the fact remains, there are many more firms who, if oriented to our purchasing practices and procedures, can become fine suppliers. It is this group which Anheuser-Busch is committed to identifying," Aguirre and Lewis explained to the minority business people at the Los Angeles seminar.

According to Mr. Smith, Anheuser-Busch has worked to increase minority business opportunities with the full and active backing of senior management, led by August A. Busch III, chairman and chief executive officer.

Similar programs are being planned for other brewery locations in the near future.

George Shultz En Managua

NUEVA YORK.- La sorprendente escala del secretario de Estado George Shultz en Managua es "constructiva, y si los contactos directos no van a poner fin a la disputa al menos pueden llevar a los antagonistas a dejar de gritarse y empezar a conversar", indicó, en un editorial el diario The New York Times.

"En América Central, eso ya es algo, y para el gobierno de Ronald Reagan, esto sería algo nuevo", agregó el artículo.

"Por qué Shultz se desvió a Managua cuando retornaba de la inauguración del gobierno de José

Duare en El Salvador? Dejemos de lado por un momento la cuestión de la sinceridad; hay razones de oportunidad que el Presidente Reagan promueva esa 'misión de paz' en un año de elecciones", prosigió.

"Luego esta México, cuyo Presidente Miguel De La Madrid urgió justamente una iniciativa tal durante su visita a Washington dos semanas atrás", recordó el editorial. "México teme que una guerra más amplia en América Central radicalice la región e inflame la insurgencia en sus propias fronteras".

"Reagan es un político

demasiado bueno como para ignorar a un visitante tan importante. Y de esa forma su secretario de Estado tuvo tiempo para ir a Nicaragua para discusiones tranquilas, directas, francas y sinceras".

La prueba de la misión de Shultz está en el futuro, agregó el editorial.

Gran Jamaica
Julio 8, 1984 en
Wilson, Texas!!!

IT PAYS TO LOOK YOUR BEST
Lubbock Tailoring Co.
(Sanders Tuxedo Rental & Dry Cleaners)

- * Suits made to your measurements (Appointments)
- * Quality Dry Cleaning
- * Alterations (Men's)
- * Tuxedo Rentals

1213 Avenue K
Lubbock, Texas
Phone 762-3152 or 765-6204

Sanders
Park N' Shop, Corner of Brdwy & K

Smart Cooks Shop
BROOKS
SUPER MARKETS

We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed

1807 Parkway Drive
762-1636

Open Mon-Sat 8 am to 9 pm Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

Kountry Kitchen

New Owership-Nat Garcia
Serving Mexican & American Food

Open House - Friday 12-10 p.m.
Open Everyday - 6 am to 10 pm
In Posey Tx-Slaton Hwy

OPEN 7 am to 8 pm
CLOSED WED.

MONTEONGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLGUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Subscribase
763-3841

Amistad Cafe

Nuevo Local
1507 Ave. N
Ph. 747-9558
Lubbock, Tx

Open 8 am to 3 pm
Closed Sat. & Sun
Andres y Petrita Velasquez-Dueños

NACHO'S STUDIO
FLOWERS • CORNOS • PLANTAS • RECORDS
765-0069

Subscribase
763-3841

Nacho's Studio
715 Broadway
Lubbock, Tx.
Tel. 765-0069

Horas de negocio:
Lunes - Sabado - 10am - 6pm
Tenemos:
* Discos Mexicanos como:
Julio Iglesias; Menudo,
Mazz, etc., etc.
* Discos Americanos como:
Michael Jackson; Boy
George; Con-funk-shun; etc.

- * Joyas y Articulos-Importados de Guatemala.
- * Plantas, flores, tarjetas para todas ocasiones
- * Articulos para toda su familia.
- * Con los precios regulares o más baratos.

Haircuts Plus
For your hairstyle needs

Haircuts & Styles for the Entire Family

No Appointment Necessary
Open - 9:00am - 6pm
Tuesday - Friday
9:00 a.m. - 4:00 p.m.
Saturdays

Father's Day Special

Having trouble looking for something for Dad. Come and bring him for a complete hairstyle, which includes shampoo, conditioner, cut, & blow-dry at our low price of \$10.00.
* Refreshments will be served to any father that comes in to get his hair styled.

Bring this paper in and also bring a friend.

2543 34th Street
Lubbock, Texas. Call 793-3156

UN NIÑO PIERDE SU HOGAR.



Por El Pastor Garcia.

No sería acaso que no tuviste tiempo cuando el niño en tu regazo sonri muy contento?

Cuando estaba en tu regazo y en tus manos su vida, si le has hecho caso lo tuvieras todavía.

Cuando él en su infancia esperaba algo de tí, no le diste enseñanza y se quedó así.

Y cuando más grande-

cito, que comenzó a correr, no le hablaste de Cristo, como era tu deber.

Si te hablaba, le gritabas; ningún tiempo tuviste, no oíste qué necesitaba, como que te escondistes.

Cuando se fue a la escuela que más te necesitaba, lo tratastes como quiera, como que no te importaba.

Cuando venía de la escuela y algo te preguntaba, decías; Vete para fuera! Estoy muy ocupada.

Y aquella vez que venía y te enseñó su retrato, en un libro que traía, pero no le hisistes caso.

Tenías mucho trabajo no había tiempo que gastar, y no le hiciste caso lo que te quería enseñar.

Fueron pasando los días el niño siguió creciendo, y como nunca le oías, el niño se fue perdiendo.

Tenías mucho que hacer, nunca vestes sus retratos, él nunca pudo entender porqué, tenía padres ingratos.

Escondió su retratito ya más nunca lo sacó, creía que estaba solito y que a nadie le importó.

tu nunca podistes ver



UN RAYITO DE LUZ

Por Sofia T. Martinez

En los hechos de los apóstoles encontramos un hecho significativo, que nos explica en que consiste el sacramento de la confirmación.

A causa de la persecución en la cual cayó el Diácono Esteban, el primer martir cristiano, muchos cristianos se fueron de Jerusalén.

que el niño te buscaba, descuidaste tu deber y ahora no tienes nada.

dios lo recogió a un hogar mejor, no te lo dejó porque te faltaba amor.

Ahora miras su retrato que el niño quiso sacar, y tienes bastante rato y le

"Felipe se fue a una ciudad de Samaria donde comenzó a predicar el evangelio de Cristo y toda la gente se interesó por la predicación de Felipe" (Hch. 8,5-6). Como consecuencia muchos creyeron y fueron bautizados.

En Jerusalén supieron los apóstoles que los samaritanos habían aceptado la palabra de Dios, y les mandaron a Pedro y Juan para que poniendo las manos sobre ellos oraran y recibieran el Espíritu Santo...." (Hch.8,14-17).

Los apóstoles no fueron a bautizar a los evangelizados, sino a imponerles las manos sobre sus cabezas a los que habían recibido el bautismo para que recibieran el poder del Espíritu Santo. Lo que hicieron los Apóstoles es muy diferente al bautismo pero al mismo tiempo, imponiéndoles las manos

comienzas a hablar. Ahora miras el libro y lo vuelves a mirar, diciendo... Hijito querido! No me puedes contestar? Dios te dejó el libro, y toma el primer lugar, y lo cuidas con cariño hoy crees que lo puedes cuidar.

les comunicaron la fuerza del Espíritu Santo para confesar con valor su fe en Jesucristo. Los evangelizados por Felipe habían recibido ya el Espíritu Santo por haber recibido el bautismo de Jesús. (Mt.3,11).

Es muy natural que la creación ya la imposición de las manos de los Apóstoles hizo que los samaritanos recibieran, de una manera muy especial, al Espíritu Santo. Por lo tanto, podemos decir que la confirmación es el sacramento que "confirma" el bautismo y participa de una manera muy especial el Espíritu Santo, para vivir mejor lo que creemos, dando testimonio y anunciando el evangelio de salvación.

El Concilio Vaticano nos enseña que: "El sacramento de la confirmación nos une mas a la iglesia, nos enriquece con la fuerza especial del espíritu santo, y con esto quedamos obligados mas estrictamente a difundir y defender la fe como verdadero testigo de Cristo, por la palabra juntamente con las obras" (L.G.11). La unión entre los cristianos es fruto de la presencia del Espíritu Santo.

Esta es la causa principal que nos une para formar el cuerpo místico de Cristo. Si en este sacramento se nos comunica el Espíritu Santo, naturalmente uno de los efectos que produce es la unión entre los cristianos, esto es FORMAR IGLESIA. Esto quiere decir que con la confirmación empezamos a entender mejor lo

que es la iglesia y empezamos a ser realmente parte de la iglesia.. Ya no se trata de vivir individualmente el cristianismo, porque si somos miembros del cuerpo místico de Cristo debemos estar unidos a ese cuerpo místico cuya cabeza es el mismo Cristo nuestro señor y salvador.

Cristo nuestro señor nos presenta la necesidad que tenemos de recibir al Espíritu Santo para aprender y retener el mensaje de salvación. Cristo dijo: "Cuando venga el abogado, el Espíritu Santo, que el padre enviara en mi nombre, y les enseñara todo y les traera a la memoria todo lo que yo les he dicho". (Jn.15,26). No se trata solamente de vivir como bustianos, sino de ser apóstoles del mensaje que salva. En realidad no podemos vivir bien nuestro cristianismo si no lo compartimos con los demás. Muchos son incapaces de comunicar la palabra de Dios y tienen miedo o verüenza de defender la fe, cuando hay que defenderla, porque no tienen la fuerza del Espíritu Santo. No se trata de formar personas para la "defensa de la fe, sino apóstoles que luchan para an la luz del evangelio a tantos millones de hermanos que viven en el error, despedazados por los vicios y pisoteados por la injusticia."El mundo entero está bajo el poder del maligno" (I J,5,19). Somos de Dios y podemos vencer al demonio, porque el que está en nosotros es más poderoso. (Jn. 14,16).



Rosanna Cantu celebrara su quinceañera este proximo 23 Junio en la Iglesia San Jose de Lubbock a las 12 medio dia. Rosanna es hija de el Sr. y Sra. Ernesto M. Cantu. Despues de la misa habra un baile celebrado y regalado por todos sus padrinos.

Foto por Nacho's Studio

No Falte A La Jamaica En Wilson-July

Usted amará la calidad.



Viaje seguro-Abroche su cinturón.

Los vehículos aquí mostrados representan algunos de los ofrecidos últimamente por Ford Motor Company, productor de los vehículos de más alta calidad entre los fabricantes de América.*

No fue fácil de realizar, y no sucedió de la noche a la mañana. Aquí está como lo hicimos.

Participación de los empleados

En Ford Motor Company nuestro mayor capital es nuestra gente. En las plantas y oficinas, en las pistas de pruebas y en las salas de juntas, la gente de Ford se dedica a lograr calidad. Los grupos de participación de empleados se reúnen regularmente en casi todas las plantas y establecimientos de Ford por todos los Estados Unidos y están haciendo importantes contribuciones. Por ejemplo, más de 500 sugerencias de empleados fueron aceptadas para mejorar el proceso de ensamble y calidad de los Ford Tempo y Mercury Topaz de 1984.

Diseño a partir del conductor

En Ford Motor Company estamos empeñados en la fabricación de automóviles de integridad funcional, carácter y calidad inigualada que le dan a Ud., el conductor, valor real por su dinero, y aún más. Automóviles con la correcta relación volante de dirección-pedales, espaciosos, con instrumentos y controles precisos y que son funcionalmente bellos. Con características de par motor y potencia bien hermanadas con las cuidadosamente seleccionadas relaciones de transmisión y eje. Tren de fuerza, suspensión y dirección que dan sensación de confianza y armonía a velocidades de ciudad y carretera, aún en caminos malos. Nosotros llamamos a éste un vehículo completamente integrado. El automóvil del conductor.

Mejor ajuste y acabado

La forma en que las cosas ajustan y la forma en que se ven, son bastante buena indicación de cuan bien hecho está un vehículo. En Ford Motor Company la exactitud y el ajuste

uniforme son verificados constantemente por una computadora manual llamada Datamyte™. Ello asegura que las tolerancias entre las puertas y la carrocería, el baúl y el capó se ajusten exactamente a las especificaciones de diseño. El diseño interior y manufactura del automóvil son igualmente importantes, desde los menores detalles, tales como asegurarse que las alfombras estén bien ajustadas.

Además, mediante la utilización de tecnologías avanzadas tales como la pintura electrostática, nosotros estamos produciendo algunos de los automóviles más hermosos de las carreteras americanas.

La calidad en las relaciones laborales mejoran la calidad de nuestro trabajo

Un acuerdo laboral histórico, un compromiso de calidad y un sentido de orgullo han creado una nueva revolución industrial. Ford Motor Company y el Sindicato Unido de Trabajadores Automotrices están trabajando juntos como nunca antes. Juntos estamos desarrollando métodos de ensamble más eficientes, mayor productividad y mejor calidad.

Fijese con atención en nuestra calidad y juzgue por Ud. mismo. Después de ésto Ud. entenderá que en Ford Motor Company la calidad no es solamente una idea abstracta, ella es muy, muy real.

Mejoramiento continuo

En Ford Motor Company las cosas han cambiado para mejor. Ahora mismo nosotros estamos produciendo los automóviles y los camiones de más alta calidad que cualquier otro fabricante en América, y ésto es sólo el comienzo. Una tremenda inversión de tiempo, dinero y trabajo arduo está produciendo el desborde más grande de nuevos productos en la historia del automóvil. Nosotros tenemos mucho de que estar orgullosos en Ford Motor Company, y aún hay mucho por hacer.

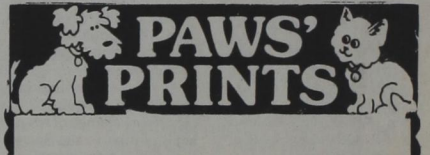
Nosotros nos hemos dedicado a la tarea de hacer la calidad del automóvil americano, una vez más, la envidia del mundo.



La calidad es primero

Ford • Mercury • Lincoln • Camiones Ford • Tractores Ford

*Basado en una encuesta de problemas reportados por los propietarios durante los tres primeros meses de tenencia de vehículos modelo 1983, diseñados y fabricados en los Estados Unidos.



Please check the Lubbock City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days)

Many unwanted litters of puppies and kittens will be advertised as always, "Free to Good Homes". A lucky "Few" will find them...most will not. Some will even end up as live bait used in training Pit Bulls...a very real problem in Lubbock. PAWS (People for Animal Welfare), located in the Center urges you to care enough to have your pets spayed or neutered, or tagged. 762-6411 Ext. 2059.

J&P Body Shop

Joe & Philip Garcia

Pintura en general; reparación de carrocería; trabajo de frenos; cambio de asiete; overhauls de motores; tune-ups; carburadores; trabajo de mecanica en general; visitenos hoy!

Free Insurance Estimates

524 Idalou Road
Lubbock, Tx
Ph. 762-6397 or
765-9943
Call Today!

Lubbock Automotive Hobby CENTER

Auto Parts-New & Used
Transmission Overhauls
Special \$250.00

Guaranteed 6 months or 10,000 miles
Tune-Ups Brakes

Engine Overhauls
Radiator Repairs Tire Service

Inspection Station
(Opening Soon)

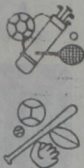
Specials On Everything
Richard Lozano, George Martinez
Manuel Alcorta, David Anciso,
Richard Anciso-Owner

New Location To Serve You Better

1902 19th Street
Call 762-8245



Deportes EL EDITOR



14 Países en Boicot Olímpico

TOKIO, (UPI) Corea del Norte se convirtió en la 14ta. nación que se suma al boicot olímpico, anunciando su retirada al rayar la fecha límite para las inscripciones oficiales a la máxima cita del deporte mundial.

Haciendo eco de las declaraciones soviéticas al respecto, el Comité Olímpico de Corea del Norte alegó la falta de seguridad que sus atletas tendrían en Los Angeles.

"Tomando en consideración el hecho de que Estados Unidos ha sido y es hostil a nosotros, no podemos más que expresar nuestros temores sobre la

seguridad personal de nuestros deportistas", dijo el despacho de la agencia de noticias de Corea del Norte que anunció la decisión de su país.

La fecha límite para la inscripción oficial en los juegos fue el pasado día 2, en cada uno de los países del mundo, según anunciaron los funcionarios del Comité Organizador de Los Juegos de Los Angeles.

Hasta ahora, las únicas naciones que no han anunciado aún sus intenciones son: Angola, Jordan, Lesotho y Somalia.

En contraste, hay 132 países que ya aceptaron formalmente la

invitación a participar en Los Juegos. Un total de 15 países, incluyendo a Irán, se han retirado de la nómina: Unión Soviética,

Etiopía, Bulgaria, Alemania Oriental, Vietnam, Mongolia, Laos, Checoslovaquia, Afganistán, Hungría, Polonia, Cuba, Yemen del Sur y Corea del Norte.

La retirada de Corea del Norte, un fuerte aliado de la Unión Soviética, era esperado a pesar de las recientes conversaciones de ese país con Corea del Sur para integrar un equipo deportivo común para participar en las citas deportivas.

Una Historia Diferente...

BUFFALO, ESTADOS UNIDOS (UPI) Cuando Livingstone Bramble fanfarroneó que noquearía a Ray Mancini y conquistaría el título ligero de la Asociación Mundial de Boxeo, todo el mundo sonrió.

Una mañana después, Bramble dijo que su meta era convertirse en el mejor boxeador ligero de los tiempos modernos. Pero entonces todo el mundo lo escuchó atentamente.

Bramble, que se subió al ring con las apuestas en contra por 1-4, a pesar de estar ranqueado en el número uno del mundo, llegó con fama de hojuela. Pero en seguida atrajo la atención del mundo boxístico. En el mismo primer asalto le abrió una herida a Mancini en la ceja derecha, hizo sangrar la nariz del campeón en el sexto y le abrió la ceja izquierda en el noveno.

Bramble golpeó a Mancini durante todo el desafío y finalmente lo puso fuera de combate en el 14to.

El nuevo campeón nunca dudó de su victoria.

"No salí a celebrarlo como un loco", dijo Bramble en la mañana del sábado. "Esperaba ganar, así que no fue una gran sorpresa para mí. Nunca tuve dudas de que lo derrotaría".

"Desde el primer asalto me di cuenta que aquella pegada que se veía en la televisión no estaba presente. Me di cuenta que no me hacía daño. Creo que lo podía haber sacado en el séptimo o en el octavo asalto, pero estaba cauto porque era una pelea de 15 episodios y yo nunca había llegado tan lejos. No quería gastar mucha energía".

"Pero ahora tengo más experiencia. En el 14to. todavía me sentía fuerte. La próxima vez la terminaré antes".

Aunque parezca increíble, dos de los tres jueces que estaban calificando el desafío tenían a Mancini delante cuando se acabó por la vía rápida la pelea. El juez Stanley Berg había calificado 125-122 en 13 asaltos y Lou Moret tenía 124-123 por Mancini en su tarjeta.

Mike Glienna dio una ventaja para Bramble de 126-121.

Una encuesta entre los cronistas deportivos dio una ventaja para

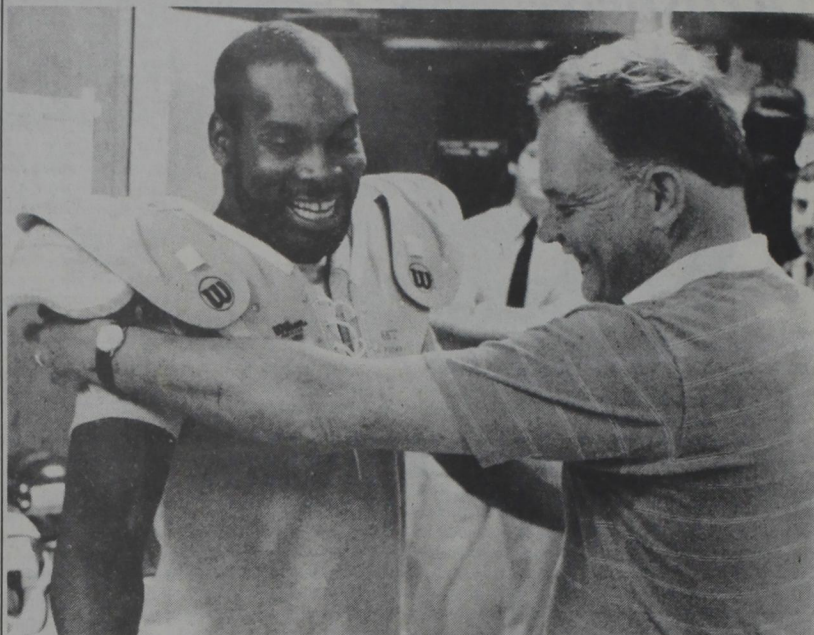
Bramble de entre uno y siete puntos.

"Al final del décimo yo estaba seguro que había ganado siete u ocho de los 10 asaltos", dijo Bramble, de 23 años de edad. "Me pareció muy mal la puntuación, pero mis entrenadores tienen más experiencia y querían que yo apretara en el final; no querían arriesgarse a una decisión. Yo me sentía fuerte, hubiera podido llegar hasta 20 asaltos si hubiese sido necesario".

Stanley Berg dio a Mancini tres puntos de ventaja. "Yo no sé que pelea estaba mirando él", dijo Lou Duva, entrenador de Bramble. "No queríamos llegar a una decisión. He visto muchas decisiones extrañas en mi vida".

Bramble, que ganó 150,000 dólares por su pelea, pero que se puso en camino de otras mucho más abultadas bolsas, dijo que el ser campeón no lo cambiaría.

Estrella Estrena su Uniforme



HEMPSTEAD, NUEVA YORK (FOTO UPI) En la foto el entrenador Bill Hampton de "Los Jets" de Nueva York da una mano a Russell Carter, líder en la defensiva, mientras éste intenta ponerse parte de su nuevo uniforme durante la sesión de entrenamiento que se llevó a cabo en el estadio de la Universidad Hofstra. "Carter tiene todas las cualidades necesarias para convertirse en una gran estrella defensiva", dijo el entrenador en referencia a su joven pupilo.

Triunfo de la Liga Nacional

NUEVA ORLEANS (UPI) Hank Aaron bateó un jonron a las graderas del jardín izquierdo con Willie Mays a bordo para darle a la Liga Nacional una victoria de 7-0 sobre la Liga Americana en un partido de jugadores estrellas de todos los tiempos.

La nacional bateó seis hits consecutivos en la segunda mitad del sexto inning para cinco carreras, haciendo saltar del

montículo a Phil Regan antes de que pudiera retirar a un bateador.

Marv Throneberry y Phil Cavaretta sencillearon, Mays impulsó una carrera con un hit, Enos Slaughter conectó indiscutible, Billy Williams remolcó dos anotaciones con un doblete, y el puertorriqueño Orlando Cepeda agregó otras dos con un sencillo.

Aaron bateó el cuadrangular en el primer episodio después que

Mays se había embasado con un hit.

El cubano Crestes "Minnie" Minoso, quien jugó para los Medias Blancas de Chicago, hizo una fantástica atrapada sobre lineazo de Aaron y bateó el primer hit por la Liga Americana, pero fue puesto out en la goma cuando trató de anotar con sencillo de Moose Skowron.

CIENT MIL DOLARES PARA LOS DEUDOS DE KIKO BEJINES

MEXICO D.F., (EFE).- El Consejo Mundial de Boxeo entregó este martes, 22 de mayo, un talón bancario por cien mil dólares a la familia del boxeador mexicano Francisco "Kiko" Bejines, muerto el año pasado a consecuencia de golpes sufridos en un combate.

El "CMB" en este caso fungirá como intermediario entre una compañía de seguros estadounidense y los deudos del infortunado pugilista.

"Kiko" Bejines combatió en Los Angeles

(EE.UU.), el 1 de septiembre de 1983 con el norteamericano Alberto Dávila, por el título mundial de peso gallo, declarado vacante por incapacidad física del también mexicano Lupe Pintor para defenderlo.

En esa pelea Dávila se alzó con la victoria y Bejines fue trasladado de la arena a un hospital

de la ciudad californiana donde falleció tres días después.

El cobro de la póliza de cien mil dólares sufrió una demora de varios meses porque los familiares de Bejines tardaron en presentar la documentación exigida por la compañía aseguradora.

**Gran Jamaica
Julio 8, 1984 en
Wilson, Texas!!!**

**Longhorn
Club**
Este con nosotros todos los Jueves con musica viva y mucho ambiente y los domingos para tardiada animada

Para Reservas llame al numero 744-5365
Habrá premios para la madre mas anciana y mas joven
Les invita el Señor Chavelo Flores

Happy Hour 4 to 7 pm — Beer 75¢

3417 Ave A — Ph. 744-5365

KCLR
1530
Radio



¿Cansado de solo oír anuncios y mas anuncios? Escuche Radio Rodriguez y disfrute de musica, mas musica, y mas musica....

Escuche El Noticiero de KCLR
Producidas Por El Editor
Empesando el lunes 18
12 medio dia y 5 pm



BE GOOD TO YOURSELF....

TAKE A VACATION

Mundo Artístico ESPECTACULOS

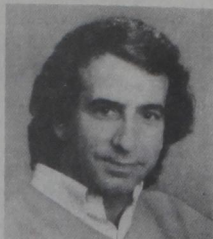


Una de las atracciones más importantes en Galavisión este mes es la extraordinaria película "Lagunilla 2," basada en las vidas, los sueños, las aspiraciones y los esfuerzos de una familia. Lucha Villa y Manolo Fábregas, como Doña Lancha y Don Abel; Leticia Perigón como Rita, la hija, y Héctor Suárez, su pretendiente.

La historia se desarrolla cuando la boda de Rita con "Tirantes," Héctor Suárez, se interrumpe por el intempestivo nacimiento del bebé de Rita. No teniendo donde vivir, la nueva pareja se queda donde los padres de Rita. Sin embargo, my rápidamente los nuevos abuelos se dan cuenta que "El Tirantes" es abusivo e irresponsable como el padre del bebé. Después de toda clase de encontrones, unos divertidos, otros

conmovedores, "El Tirantes" logra entender lo que significa ser padre, para satisfacción de los suegros y la felicidad de su esposa e hijo.

"Lagunilla 2" fue producida después del gran éxito taquillero de "Lagunilla mi Barrio," con los mismos personajes que nueva mente vienen a conquistar el corazón de todos los que vean esta nueva gran película.



José Luis Perales, el nuevo idolo de la canción Latino americana, interpretará sus grandes éxitos por Galavisión este mes.

Jose Luis Perales, ganador de muchos premios internacionales como compositor y como cantante, interpretará este mes en Galavisión sus grandes éxitos musicales.

Este gran cantante se dió a conocer en todo el mundo con sus canciones como "¿Y cómo es él?", "Cancion de Otroño" y "Por Amor." Debido a su popularidad, gran parte del año lo dedica a viajar dando conciertos por toda Latino america. Hace unos meses sus admiradores llenaron los salones del Miami Beach Theatre of the Performing Arts, donde introdujo su último éxito, "Tentación." A pesar de sus Múltiples viajes, José Luis Perales reside con su esposa y sus dos hijos. En una entrevista reciente, declaró que para él lo más importante en la vida es su familia y que cuando no está en gira, le dedica todo su tiempo a sus dos hijos.

Admiradores Para Chita Rivera



NUEVA YORK (FOTO UPI) La genial actriz de descendencia hispana Chita Rivera recibe un afectuoso beso por parte de Ron Moody, actor británico aclamado en esta ciudad por su brillante participación en la nueva versión del clásico "Oliver". Por su parte Chita fue en días pasados nominada como mejor actriz en un musical por su participación en "The Rink", junto a la gran Liza Minnelli. El encuentro de estas dos luminarias de Broadway se dió en el ni menos famoso restaurante Sardi's de Nueva York donde se da cita la comunidad artística de Broadway a diario.

"El Puma" y los Niños

SAN JOSE, (UPI) El cantante venezolano José Luis Rodríguez "El Puma", anunció que se creará un organismo latinoamericano destinado a proporcionar atención médica infantil a los niños del continente. "El Puma" se encuentra en San José para realizar una serie de presentaciones. El popular cantante venezolano tuvo una exitosa actuación y tiene

previstas otras dos más.

Rodríguez se reunió con Doris de Monge, esposa del primer mandatario costarricense, para entregarle 25,000 dólares como donación personal destinada a programas sociales y atención a los niños pobres del país.

A Decision Is Made

By Esther Bonilla Read

My father's service station had hummed all summer long, filling tanks with gasoline and servicing the many vehicles involved in the industrious work of cotton farming.

The weather was beginning to change from hot to pleasant in the small central Texas town where he lived. The fields had been picked clean and new clothes were being sported over town. School was about to begin its tedious season. And there in Calvert, as in so many other small towns in Texas, football would soon be KING!

At home, the evening started just like any other. All of my family was sitting around the dinner table when one of my brothers spoke. He had just started high school. Timidly, he offered the suggestion that, now that he was old enough, he would like to play on Calvert High's football team.

In our home, ideas were only suggested. Decisions were made by my father and my father alone.

"Football?" my father responded. Then he repeated the word. "Football!" The second time there was contempt in his voice. "That's for people who can't think. They hit, push and shove each other—and all for what?"

"That," he closed the conversation, "is a ridiculous notion."

From the very beginning of the discussion—if it

could be called that—it was easy to see how it was going to go. My brother's head hung so low that his chin was almost touching the table. His fingers played with the fringe which bordered the tablecloth. And, of course, his voice was gone.

The rest of us sat in mourning as the once-vivid picture of our brother suited out in purple-and-gray faded fast. There was nothing to do or say. My mother gave us all an inquisitive glance. Gloom had taken over the table.

If only my father knew how exciting it was, I thought. If only he knew how the students made such a big thing out of it. In our small high school, anyone who played football was an instant success. Besides there was nothing—absolutely nothing—else to do there, week in and week out.

My father would never understand. Not only was he of another era, he was also from another country. There were so many things he didn't seem to understand. And he never could.

The moments that passed seemed eternities. Then, as I sat thinking of the way things could be, my father's voice cut into my thoughts.

"Of course, in life there are hard lessons to be learned. And sometimes you can't learn them without living the mistakes." His eyes locked on my brother.

We sat up. My brothers' mouth was gaping.

My father pointed his finger. "If you want to go out there like an idiot and beat your brains out—well, then go! Maybe then you'll believe me."

Having said his piece, he got up, leaving us staring at each other.

My mother began clearing the dishes.

My brother kicked me under the table. We dared not speak, but our faces shined like jack-lanterns. Maybe there were some things that Daddy understood.

(FOOTNOTE: The author's brother, Tony Bonilla, played guard at Calvert High School for four years, earning all-district and all-central-Texas honors and a scholarship to junior college, where he played two more years. His father, Rubén Sr, finally relented and watched Tony play football in his senior high school year, and became a regular fan thereafter. Tony, immediate past president of the League of United Latin American Citizens, is founded director of the National Hispanic Leadership Conference. With his older brother, William, he is partner in Bonilla, Read, Bonilla & Berlanga of Corpus Christi, the largest Hispanic-owned law firm in south Texas. He credits both his father and the lessons and opportunities which football provided him for his successes in life.)

MEXICO NUEVOS SALARIOS

MEXICO.- El nuevo salario mínimo que iba a ser anunciado el primero de junio, fue aplazado para darse a conocer el 15 de junio, cuando el sector privado y los trabajadores culminen sus negociaciones, afirmó el senador Faustino Alba Zavala.

Alba Zavala, senador por el estado de Tlaxcala y ex presidente del Congreso, dijo que la mínima solidaridad mostrada por el sector privado impidió que culminara la negociación para fijar los nuevos salarios mínimos.

Agregó que los empresarios "ofrecieron un ridículo 15 por ciento y ello es inaceptable en las actuales circunstancias por las que atraviesan los obreros, que inicialmente demandaron un 40 por ciento de aumento".

No Falte A La Jamaica En Wilson-July 8

Subscribase 763-3841

Herencia de Willie Nelson

NUEVA YORK, (UPI) Algunos padres desean que sus hijos hereden dinero y propiedades, pero el cantante Willie Nelson piensa dejarle a los suyos cuentas sin pagar.

"Siempre he vivido más allá de mis posibilidades económicas", dijo en una entrevista publicada en la edición de julio de la revista Génesis. "Cuando muera,

le dejaré a mis hijos un montón de cuentas sin pagar. Creo que es la mejor escuela que les puedo ofrecer", manifestó.

Nelson explicó su filosofía financiera diciendo que era "muy difícil, cuando estás tirando el dinero con ambas manos, enseñar a los niños cómo ahorrarlo".

Recientemente en la radio puertorriqueña aparece en este disco, que está considerado como la obra más sensible y madura de toda la carrera de Rocío Durcal.

La artista y cantante española, que ha filmado 11 películas durante toda su carrera, se conoce en América Latina por títulos como "Amor En El Aire", "Más Bonita Qué Ninguna", "No Lastimes Más", "La Gata Bajo La Lluvia", y otras.

Rocío Durcal Regresa A Puerto Rico



SAN JUAN DE PUERTO RICO, (EFE).- La cantante española Rocío Durcal regresa a Puerto Rico, después de 13 años de ausencia, para participar en la filmación de un especial de televisión.

Durcal aprovechará su viaje a esta isla caribeña para promover su último disco "Entre Tu Y Yo", producido y dirigido por Rafael Perez-Botija.

La canción "Jamás Te Dejaré", que se escu-

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401, Tel. (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5 pm Wednesday prior to publication.

Signature Loans
Up to \$280

We are extending a special invitation for new loan applications. Try our fast, courteous, service. Come in and open your account today.

Quality Finance Systems, Inc.
747-0847 1414 Ave. K
Under New Management-Pete Paniagua

LET US HELP YOU...

Get More For YOUR Energy Dollar

For more information on how you can get the most for the watts you pay for — come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Call: 763-2881

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

agrá american
Products, Inc.

SATELLITE TV

Enjoy Over 80 Channels

Uncut Movies... Las Vegas Shows... Professional Sports... 24-Hour News... Children's Shows... Religious Programs... Cable Super Stations... NOW at an affordable price!

Metal Building & Conventional Building

Rendón Enterprises
P.O. Box 1041
Levelland, Texas
(806)894-3670

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST
763-9248
LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS



América Latina



Sandinistas Darán Un Fusil A Cada Nicaraguense

MANAGUA, (EFE).- El gobierno sandinista "continúa buscando armas en todos los países del mundo para armar a todos los nicaragüenses, a fin de hacerles la vida imposible a los Infantes de Marina norteamericanos, si se atreven a invadir este país" declaró el Comandante Bayardo Arce.

Arce, uno de los nueve comandantes que forman la Dirección Nacional del Frente Sandinista, afirmó en Jinotepe, ciudad al sur de Managua, "que aquellas personas que no fueron llamadas a prestar servicio militar, serán convocadas a formar batallones de infantería de reserva".

Arce manifestó asimismo que los que no formen los batallones de infantería de reserva, serán llamados a integrar batallones de milicianos.

Señaló que los nicaragüenses armados deben de salir al paso a los infantes de marina, para impedirles toda movilización, en las calles, caminos o comarcas y pegarles un balazo".

Hablando a varios miles de estudiantes de secundaria en ocasión de celebrarse el 89 Aniversario del Nacimiento del General Augusto Sandino, Arce dijo que en Nicaragua hacen falta fusiles para armar a todos los nicaragüenses.

Combate Con Sandinistas

TEGUCIGALPA, (EFE).- Cuatro asesores de la "CIA", integrados en las filas del grupo antisandinista "FDN", murieron recientemente en combates contra el ejército de Nicaragua, informó a "EFE" un oficial norteamericano.

El militar estadounidense añadió confidencialmente que "los cadáveres de los asesores fueron repatriados inmediatamente hacia Estados Unidos hace unas tres semanas".

Agregó la fuente que "por lo que hemos podido saber nosotros los militares estacionados en Honduras, los asesores murieron en combates de la Fuerza Democrática Nicaragüense (FDN) contra los Sandinistas en la zona norte-centro de Nicaragua".

Según el militar norteamericano, que reside desde hace varios meses en Honduras, "los detalles del asunto se mantienen en secreto, pero frecuentemente se escuchan entre nosotros comentarios sobre

la presencia de asesores de la "CIA" en las filas de los antisandinistas".

Aseguró desconocer el oficial el número exacto de asesores de su país que instruyeron a los hombres de la "FDN", pero aventuró una "cifra aproximada de unos cien".

Hace unos dos meses, la "FDN" reestructuró por completo su organización militar según esquemas logísticos estadounidenses y creó grandes comandos regionales para extender la lucha en profundidad en el territorio nicaragüense.

Fuentes solventes de la inteligencia en esta capital aseguraron a "EFE", por otra parte, que "unos 160 agentes de la "CIA" permanecen en Honduras dedicados a actividades de guerra encubierta contra el Régimen Sandinista".

Desaparecen Diarios del "Ché"

LA PAZ, BOLIVIA (UPI) En los círculos militares se advertía gran revuelo y malestar en días pasados al trascender que efectivamente desapareció el diario de campaña del guerrillero argentino-cubano Ernesto "Ché" Guevara, el cual estaba en custodia del ejército desde 1967.

Los jefes militares, sin embargo, seguían guardando total mutismo acerca del tema. El general Raúl López Leyton, uno de los miembros del alto mando, dijo que continúa las investigaciones para elaborar el informe pedido por el ministro de Defensa, Manuel Cárdenas.

Una alta fuente oficial confirmó a United Press International que el manuscrito desapareció, pero que aún estaba por establecerse cuándo y quiénes eran los responsables de que esto hubiera sucedido.

Se informó que debía efectuarse una reunión de Cárdenas con el alto mando militar para recibir el informe que solicitó días atrás, cuando supo que en Londres se anunció que el documento "original" sería rematado en julio.

Dirigentes políticos exigieron que los militares

exhiban públicamente el diario del guerrillero, suponiendo que no era posible que hubiera sido sustraído desde el lugar en que se encontraba.

Cárdenas, que en la época de la guerrilla comandada por Guevara era el jefe de operaciones, informó que sabía que el diario y otros documentos y pertenencias capturados a los guerrilleros fueron entregados a la sección segunda (inteligencia) del ejército.

Esta no es la primera vez que el diario del "Ché" provoca un escándalo nacional e internacional. Primero fue por razones ideológicas y ahora todo hace presumir que es por motivos económicos, ya que se pretendía obtener unos 350,000 dólares en su remate.

En 1968 desertó del gobierno derechista del fallecido presidente, general René Barrientos el entonces ministro del interior, Antonio Arguedas, al identificarse ideológicamente con el castrismo. Fue él quien clandestinamente envió a Cuba el texto del diario.



ZACATECOLUCA, EL SALVADOR (FOTO UPI) El ex-sargento de la Guardia Nacional de este país, Luis Colindres Alemán, resultó ser el principal acusado en el caso de las cuatro religiosas norteamericanas que fueron asesinadas en El Salvador en 1980. Otros cuatro ex-militares fueron acusados junto a Colindres Alemán.

Colindres Alemán dijo en el transcurso del juicio que se adelantó en su contra que tanto él como los otros cuatro acusados habían recibido una oferta de 35,000 dólares como recompensa por los macabros asesinatos de las religiosas pertenecientes a las órdenes Ursulina y Maryknoll.

BRASIL:

La Revuelta De Los Desheredados

BRASILIA, (EFE).- Una revuelta de cortadores de caña mostró la semana pasada una de las peores llagas del mundo laboral brasileño.

Los "Boias Frias", como se conoce en Brasil a los temporeros del campo, se sublevaron durante tres días en los cañaverales del interior del estado de Sao Paulo, en defensa de unos derechos que, aunque la ley reconoce desde hace 20 años, pocos patronos la respetan.

Los cortadores de caña de Guariba ganaron su guerra al alto precio de un muerto y 29 heridos, que pagaron para lograr que los patronos aumentasen de 1.200 a 1.740 cruzeiros (de 80 centavos 1,20 dólares) el precio de la tonelada de caña recolectada.

Los temporeros de la caña consiguieron, además, el descanso semanal remunerado, suministro de herramientas de trabajo, que antes se costeaban, transporte gratuito a los tajos y hasta 30 días de sueldo garantizado en caso de enfermedad.

Fue la mayor victoria laboral de los trabajadores rurales desde que una ley igualó en 1963 sus derechos a los de la industria, con un cuarto de siglo de atraso.

Hace 150 años, como una advertencia perdida en el tiempo, hubo en Brasil una guerra por causas sociales en la que participaron los campesinos desheredados de entonces al lado del legendario caudillo italiano Giuseppe Garibaldi.

La sublevación, que duró diez años y terminó en derrota, pasó a la historia como la "Guerra de los Farrapos". Un "Farrapo" es en Brasil lo que un "harapiento" o un "miserable" es en cualquier país de idioma español.

La guerra se libró contra la poderosa oligarquía de los hacendados de Rio Grande del Sur, donde había surgido una aristocracia rural, sólidamente instalada e internamente cohesionada, que imponía sus criterios por la fuerza de los aguerridos jinetes gauchos.

Ahora, siglo y medio después, los "Farrapos", los miserables de 1984 que se rebelaron, se llaman "Boias Frias" los que en realidad define uno de los mayores problemas sociales que tiene el país: los destajeros.

Su retrato, hecho por un periódico de Sao Paulo, tiene trazos dramáticos: "Caras sufridas, algunos son jóvenes pero parecen viejos y llevan en el cuerpo la marca inconfundible de los cañaverales".

No se sabe cuántos "Boias Frias" hay en Brasil, pero deben ser millones. Sólo en la zona de Ribeiraoproto —donde tuvo lugar la revuelta de esta semana— viven unos 250.000 mil temporeros en esta época de recolección de caña y naranja.

En los cañaverales se trabaja desde las seis de la mañana hasta la puesta del sol, diez horas después. Muchos "Boias Frias" llevan al tajo a mujeres e hijos para complementar un salario de subsistencia.

"Nuestra vida es un infierno", se lamentó el "Boia Fria", José Gonzaga Medeiros.

"¿Ropa?, hace mucho tiempo que no compro", se quejó Paulo Soares Lima, otro "boia Fria".

La seguridad social, las vacaciones, la semana de cinco días, la jornada de ocho horas o menos y el seguro de desempleo son cosas de otra galaxia en el mundo de los "Boias Frias" y de todos los trabajadores del campo brasileño.

Rara es la semana en que un camión de transporte de "Boias Frias" no vuelca o choca o cae por un barranco en las carreteras y caminos de la mitad sur de Brasil.

Nadie lleva la estadística de muertos pero los "boias frias" son el sector laboral con más muertos en accidente de tránsito.

"La situación de los trabajadores del campo clama al cielo. Son explotados vergonzosamente y llevan una vida inhumana, como ciudadanos de tercera, privados de los derechos más elementales por los que lucharon, derramaron y seguirán derramando su sangre".

La descripción de los problemas del trabajador rural brasileño es del profesor José de Souza Martins, un sociólogo de la universidad de Sao Paulo especializado en los problemas sociales de los trabajadores rurales y autor de varios libros sobre el asunto.

"La causa de la revuelta fue el hambre. La situación es dramática y sólo el gobierno y los propietarios no ven el problema, dijo el profesor".



¡La KLLL Vuelve a Regalar \$10,000 Enefectivo!

KLLL, la original tres-uno-a-tras-del-otro música "country" FM radio estación esta regalando \$10,000 efectivo y todo lo que tiene que a ser usted para ganar es escuchar a KLLL-FM 96.3.

No hay nada de truco para ganar en la KLLL. Usted no tiene que ir a negocios participantes a recojer aplicaciones o números de rifa (sweepsteak). Todo lo que tiene que a ser es escuchar la clase de música que usted quiere oír, la tres-uno-a-tras-del-otro música "country" en la original de Lubbock, KLLL.

Además cuando usted escucha la KLLL-FM usted esta garantizado a oír música "country", espalda a espalda todo el día seguidó sin muchas tónterías o habladas sin uso de él locútor. KLLL es la clase de radio

estación con música "country" que usted quiere, veinticuatro horas al día.

Si Ud. es como la de más gente usted indúblemente ya es un radio escucha de la KLLL pero ahora haya muchas más razones para escuchar la KLLL-FM. 10,000 razones para estar exacto.



Gilbert's AUTO SUPPLY

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676

OR 747-6701
708 4th

GILBERT FLORES PROPRIETOR

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

"Asi Fué Mi Vida"

—Verídica—Real—Conmovedora—

12va

"¿Qué no oyen que la niña necesita a su mamá?" les exige Remigio a los policías. Ellos se hacen disimulados.

"¡Uuff! Que conolido te has vuelto, tesoro," le dice Sonia a Remigio, quien se lleño de ira al volvér a sér llamado 'tesoro'. Este comenzó a decirle algo sobre el mismo asunto, cuando entraron 3 hombres vestidos de blanco. Dos de ellos cargaban una camilla vacía. El tercero, cargaba un maletín. Se dirigió al teniente y se identifica con él como el medico de un hospital.

"Esta bien, Dr. Medina. Hagame el favór de hacerse cargo de esta joven", le dice el teniente Ramos, refiriéndose a mí. "No permita que nadie éntre a su cuarto. No quiero que nadie hable con ella, ni se le acérquen, si no él Usted. ¿De acuerdo?" "De acuerdo," afirma el Doctor.

"Muy bien, Dr. Medina. Y muchas gracias. Tan pronto como yó termine de 'poner la basura en su lugar', mandaré a uno de mis hombres para que la vigile. Si me necesita, sirvás llamarme a la comandancia".

Sonia, seguía asegurandome que todo saldría bien. Que al fin estaría en buenas manos, que solo un doctor podría darne la atención medica necesaria.

"Pero, yo quisiera vér a mi Mamá. ¿Porqué no esta aquí?"

"Bueno, mira, Luisita. Yo voy a buscarla, hablaré con ella," vé al Teniente Ramos y este mueve la cabeza en aceptación. "Y luego, iré a vértelo al hospital," continuó

explicando.

"Pero, ¿llevarás a Mamá a verme?"

Sonia voltéo de nuevo a vér al policia. Este volvió a dár su aceptación. "Si, mi reina", me contestó aquella hermosa mujer. Su mirada habia recobrado aquella serenidad profunda. Alcancé a vér mi cara en la reflexión de sus inmensos ojos negros. Inspiraban sinceridad, confianza y ternura. "Te lo prometó," continuó através de un suspiro. "Ahora, prométeme tú una cosa."

"Que?" "Prométeme que estarás tranquila y harás todo lo que el Doctor Medina te diga", me pidió Sonia.

"Esta bien," le contesté resignada. "Te lo prometó". Chocámos la mano, sellándo así nuestro 'pacto'.

El teniente Ramos, hace una señá al Dr. Medina, quien ordena a los camilleros que me ságuen de allí a la ambulancia. Me despedí de Sonia mediante un adios y una sonrisa. Al salir del cuarto, oyi que el Teniente ordenó que cerraran la puerta. Se quedaron allí Sonia, Remigio y los dos policías. El Dr. Medina, bajó los escalones primero. Al llegar abjo, les dice a sus asistentes que se irá en su propio auto y los espéra en la sala de emergencia del hospital. Uno de ellos le contesta afirmativamente. Luego, le dice a su compañero, que permanece allí conmigo, mientras él acérca la ambulancia. La habian dejado un poco retirado, no estando seguros cuál era la puerta de entrada. Fué entonces que empezé a oír la discusión

de aquel cuarto. Oyi a Sonia que le preguntó al Teniente Ramos: "¿A donde se llevarán a Paula y a la otra vieja?"

"En este momento, le están dando su declaración al Sargento López. Ella y la mujer de blanco son cómplices en el caso. Una por vendér su hija y la otra por hacerse pasar de partera".

"¿Y a mí, de que se me acusa?" Preguntó Remigio.

"Ah, pues a tí de nada, tesorito. Tu eres tan inocente como una blanca palomita", le contesta Sonia provocandolo. "¿Cállate, vieja enfeliz!" gritó Remigio.

"¡Quieto, buey! El que se vá a callár el hosico, eres tu. No se te olvide que Sonia entró aquí antes que nosotros. Desde afuera pudimos oír cuando admitiste el hecho con esa niña," le recordó el Teniente.

"Y, ¿eso es todo?" contestó Remigio. "¿Cuantos no hacen lo mismo? Y ni siquiera pisan la cárcel."

"No, le contestó Ramos. "Esto no es todo. Por eso decidí esperar que se llevarán a Luisita."

"Y, ¿ésta piruja, como tu lo dices," intervino Sonia, "es la que te vá a mandar a la pinta por el resto de tu cochina vida... mi tesoro."

"Y, ¿como piensas lograr que me hagan eso?" Le preguntó Remigio sin dejarse provocar esta vez. "Ah, ya sé cómo," agregó como si hubiera adivinado la respuesta. "Vas a acostarte con el Juez. Porque, me imagino que el Teniente Ramos ya te bajó los de manta."

Continúa

Job Opening for COMA Director. Send resume to COMA, 1946 Ave. Q Suite 217, Lubbock, Texas 79408.

For Sale 68 Harley 'Glide 68 BMW R/60 Must sell immediately! 797-1323

Employment Male or Female Studio technician experience in camara operation required-contact Gene Lewis KCBT TV 744-1414 for appointment E.O.E

Secretary II: Starting salary \$11,184. Demanding, high visibility public contact position. Requires strong typing skills, ability to operate word processor, and ability to discharge a variety of administrative tasks with

Immediate Opening For Staff Nurse at Texas Tech University Health Sciences Center- Position requires current Texas license as an R.N. and 2 years nursing experience. 8 to 5 Mon-Fri.

To apply please contact TTUHSC Personnel Department, 4th & Indiana, North Entrance, or call 743-2878 for further information. TTUHSC is and Equal Opportunity-Affirmative Action Employer

Gran Jamaica Julio 8, 1984 en Wilson, Texas!!!

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

Texas Tech University

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

ANUNCIASE CON EL EDITOR HOY MISMO!!



Obstetrics and Gynecology

Diplomate, American Board of Obstetrics & Gynecology announces the establishment of a solo practice of Gynecology and Obstetrics, including Lamaze and Epidural, at 4005 24th Street - Lubbock, Texas 79410 -- Effective June 4, 1984. Obstetrics at Methodist Hospital -- Hours by appointment -- 806-795-9020.

Secretary II:

Starting salary \$11,184. Demanding, high visibility public contact position. Requires strong typing skills, ability to operate word processor, and ability to discharge a variety of administrative tasks with minimum supervision. Must evidence recent, stable work experience. M-F, 8-5. South Plains Association of Government, 3424 Avenue H, 762-8721.

Vacation Bible School

Vacation Bible School will be held at Central Baptist Church the week of June 4-8 from 7-9pm. Central Baptist Church is located at 1809 Ave. M. In Lubbock there will be classes for nursery, beginners, primaries, juniors, junior high, senior high and adults. For further information call the church office at 763-4193 from 9am until 4 p.m.

FOR SALE OR TRADE

Oldsmobile 350 motor, good condition Trade for good 6 cyl second car CALL TODAY 763-3841

Pete Castillo

Freedom Construction & Concrete

Lubbock, TX 792-5485

Ramiro Bass

Manuel Accordion



Los Vagos de Lubbock

for bookings call:

Ramiro Cardenas

762-6239

Oscar Guitar

Benny Drums



THE MOST VERSATIL BAND IN TEXAS

"THE CRUISER BAND"

FOR WEDDINGS, QUINCENARAS, PARTIES AND OTHER SPECIAL OCCASIONS

FOR BOOKINGS CALL 806-762-3459

BEN BITELA 913 32ND ST. LUBBOCK, TX 79404

City of Lubbock Bid Information Line 744-2233

CASH FOR CARS ANY CONDITION!! We Tow AAA Wrecking 612 North Ash 765-6551

Las Casuelas Cafe Open 11 am to 4 pm Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun. Open til 3 a.m. 718 4th St. & Ave. G

Eagle Radiator Works Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair 2901 Texas Ave. 765-6431-Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS Brakes Engine 763-3656 or 763-3648 902 Ave. A Lubbock, Tx Owner - Pete Alcorde

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

Image Styling & Barber Shop Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m. Income Tax Service 217-B N. University 744-8271 Lubbock, Texas Owner Rufus Rodriguez

Car Shop COMPLETE AUTO REPAIR *Overhauls *Brakes *Tune-Ups *Carburators All Work Guaranteed 2429 Baylor Street Phone 744-9169 Owner-Victor Rocha

Computerland®

Henry Estrella Sales

6223 Slide Road (806) 792-3835 Lubbock, Texas 79414

CONJUNTO NORTEÑO

Tony Enríquez y Los Forajidos del Norte Musica para todas ocaciones

PHONE (806) 744-3119 LUBBOCK, TEXAS 79405

MUSICA

Para Todas Ocasiones Arriba Tejas Band "For That Special Moment" Weddings • Quinceañeras • Anniversaries Graduations • Private Parties • Special Events Martin Treviño (806) 763-1261

New Tax Service George A. Garcia, BBA Enrolled to practice before the Internal Revenue Service. Offering tax and related business services to all individual and business taxpayers. Experienced - Tax Planning. Day or Evening 747-7652

Maid Service & Alterations Qualified, dependable with plenty of experience and reasonable prices. Call Francis-765-8290

Attention Girls - Ages 6-17 yrs old. El Buen Pastor is presenting a "G.A." program. Please join us on monday night at 1111 36th at 7:00 pm For more information contact Rosalinda Mojica

El Dr. Armando Duran se encuentra en el hospital y les avisa a todos sus pacientes que estaran sus oficinas cerrada por un tiempo. Llamen antes de visitarlo.

Veke y Los Ravens Music for all occasions Mencione este anuncio para un descuento a organizaciones o individuales de \$100 Veke Garcia-747-9258

For Sale Estufa de Electricida con cuatro mechones casi nueva, no se a usado. Llame al 765-8689.

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications 1911 16th Street, Lubbock, Texas 79401. Tel. (806) 763-3841. Subscriptions \$25 per year payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 5 pm Wednesday prior to publication. Commentaries and op-st editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher. Editor/Publisher Bidal Agüero

Sepeda Builders & Esther Sepeda Real Estate

Ahora finca Energy Efficient Gas Homes. Usted puede seleccionar el plan para su casa de dos, tres o cuatro recamaras. Venga por la oficina 1715 Ave. K Suite 10 O llame al 763-6551

Se venden casas nuevas y tambien usadas



natural energy HOME

GAS, CLEAN ENERGY FOR TODAY AND TOMORROW

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381 La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.